



2023-03-21

Wir sahen, wie die Ziegen die Wiederbewaldung von Griechenland verhindern; in Sankt Helena haben die von den ersten Anseglern ans Land gesetzten Ziegen und Schweine es fertiggebracht, die alte Vegetation der Insel fast ganz auszurotten, und so den Boden bereitet, auf dem die von spätern Schiffern und Kolonisten zugeführten Pflanzen sich ausbreiten konnten.

Friedrich Engels, *Anteil der Arbeit an der Menschwerdung des Affen*

We have seen how the goats impeded the reforestation in Greece. In Saint Helena, the goats and pigs that had been brought onshore by the first yachtsmen have almost completely destroyed the old vegetation of the island, thus preparing the ground soil, on which the plants imported later by sailors and settlers could grow and spread.

Friedrich Engels, *The role of the work in the evolution from apes to human beings*

我们已经看到，山羊怎样阻碍了希腊的再造林项目；在圣赫勒拿岛，由第一批航行者带去的山羊和猪几乎把岛上原有的植被啃了个精光，这样，却为后期抵达的船员和殖民者带去的植物准备好了它们成长壮大需要的土壤。

弗里德利希·恩格斯，劳动在从猿进化到人之过程中发挥的作用

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室